

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

9 FEBRUARI 1978

Ontwerp van wet houdende geëigende beschikkingen ten einde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Artikel 1.

De personen en ondernemingen die op enigerlei wijze op het grondgebied van het Koninkrijk basismaterialen of bijzondere splijtbare materialen produceren, gebruiken of opslaan, moeten overeenkomstig de beschikkingen van deze wet, de door de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (hierna « Organisatie » genoemd) verrichte inspectie- en verificatiewerkzaamheden toestaan en vergemakkelijken ten einde de bekomen resultaten van het veiligheidscontrolesysteem van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (hierna « Gemeenschap » genoemd) na te gaan.

R. A 11041*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****1096** (1976-1977) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

269 (1977-1978) : N° 1.

N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

9 februari 1978.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

9 FEVRIER 1978

Projet de loi établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1 et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

Article 1.

Les personnes et entreprises qui d'une manière quelconque produisent, utilisent ou stockent, sur le territoire du Royaume, des matières brutes ou des matières fissiles spéciales, sont tenues, conformément aux dispositions de la présente loi, de permettre et de faciliter les activités d'inspection et de vérification effectuées par l'Agence internationale de l'Energie atomique (ci-après dénommée l'« Agence ») afin de vérifier les résultats obtenus par le système de contrôle de sécurité de la Communauté européenne de l'Energie atomique (ci-après dénommée la « Communauté »).

R. A 11041*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****1096** (1976-1977) :

N° 1 : Projet de loi.

269 (1977-1978) : N° 1.

N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

9 février 1978.

Art. 2.

Onder voorbehoud van hetgeen onder artikel 7 is bepaald, verrichten de inspecteurs van de Organisatie de onder artikel 3 van deze wet voorziene inspecties uitsluitend gelijktijdig en in samenwerking met de door de Gemeenschap uitgevoerde inspecties.

Art. 3.

De personen en ondernemingen moeten de Organisatie in staat stellen :

§ 1. Inspecties te verrichten ter verificatie van de inlichtingen betreffende de fundamentele technische kenmerken van de installaties als bedoeld in de artikelen 1 tot en met 3 van de Verordening n° 3227/76 van 19 oktober 1976 van de Commissie der Europese Gemeenschappen houdende toepassing der bepalingen inzake de veiligheidscontrole van Euratom en hierna « Verordening van de Commissie » genoemd.

§ 2. Inspecties ad hoc uit te voeren ter verificatie van de informatie die haar door de Commissie wordt verstrekt op basis van het aanvangsrapport als bedoeld in artikel 13 van de verordening van de Commissie ter identificatie en verificatie van de wijzigingen die zijn opgetreden in de situatie van een bepaalde installatie tussen de datum van dit aanvangsrapport en de datum van inwerkingtreding van de aanvullende regelingen van de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 in uitvoering der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, hierna « Verdrag » genoemd, met betrekking tot de genoemde installatie.

Hiertoe moeten de personen en ondernemingen de inspecteurs van de Organisatie toegang verlenen tot de in artikel 7 sub a), van de verordening van de Commissie bedoelde strategische punten of, bij het ontbreken hiervan, tot elke plaats waar, volgens het aanvangsrapport of een in verband met dat rapport verrichte inspectie, basismaterialen of bijzondere splijtbare materialen aanwezig zijn die aan de verificatie onderworpen zijn.

§ 3. Inspecties ad hoc uit te voeren ten einde de hoeveelheid en de samenstelling vast te stellen en, zo mogelijk, te verifiëren, van ingevoerde of voor uitvoer bestemde basismaterialen of bijzondere splijtbare materialen waarvoor een kennisgeving overeenkomstig artikel 24 of artikel 25 van de Verordening van de Commissie heeft plaatsgevonden.

Hiertoe moeten de personen en ondernemingen de inspecteurs van de Organisatie toegang verschaffen tot elke plaats die ter kennis van de Commissie is gebracht overeenkomstig artikel 24, sub c), derde streepje, of artikel 25, sub c), tweede streepje, van de Verordening van de Commissie.

§ 4. Routine-inspecties te verrichten ten einde :

a) te verifiëren of de inlichtingen die haar door de Commissie zijn verstrekt op basis van de rapporten bedoeld in de artikelen 14 en 19 van de Verordening van de Commissie, overeenstemmen met de boeken;

b) de plaats, aard, hoeveelheid en samenstelling te verifiëren van alle basis-materialen en bijzondere splijtbare materialen die aan verificatie onderworpen zijn;

c) de gegevens over mogelijke oorzaken van het bestaan van niet verantwoord materiaal, verschillen tussen verzender en ontvanger, alsmede onzekerheden in de boekhoudkundige inventaris te verifiëren.

Hiertoe moeten de personen en ondernemingen de inspecteurs van de Organisatie toegang verschaffen tot de strategische punten bedoeld in artikel 7, sub a), van de Verorde-

Art. 2.

Sous réserve des dispositions précisées à l'Article 7, les inspecteurs de l'Agence effectuent les inspections prévues par l'article 3 de la présente loi, seulement en même temps et en liaison avec les inspections effectuées par la Communauté.

Art. 3.

Les personnes et entreprises sont tenues de permettre à l'Agence d'effectuer :

§ 1. Des inspections, afin de vérifier les renseignements relatifs aux caractéristiques techniques fondamentales des installations visées aux articles 1 à 3 du Règlement 3227/76 de la Commission des Communautés européennes du 19 octobre 1976, portant application des dispositions sur le contrôle de sécurité d'Euratom et ci-après dénommé « Règlement de la Commission ».

§ 2. Des inspections ad hoc afin de vérifier les renseignements qui lui sont communiqués par la Commission sur la base du rapport initial prévu à l'article 13 du Règlement de la Commission, afin d'identifier et vérifier les changements qui se sont produits dans la situation d'une installation déterminée entre la date de ce rapport initial et la date de l'entrée en vigueur des arrangements subsidiaires de l'Accord international du 5 avril 1973 en application des §§ 1 et 4 de l'article III du Traité de non-prolifération des armes nucléaires, ci-après dénommé « Accord », en ce qui concerne ladite installation.

A cet effet, les personnes et les entreprises sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence l'accès aux points stratégiques prévus par l'article 7 a) du Règlement de la Commission ou, à défaut, à tout emplacement où, d'après le rapport initial ou une inspection effectuée à l'occasion de ce rapport, se trouvent des matières brutes ou des matières fissiles spéciales soumises à la vérification.

§ 3. Des inspections ad hoc afin d'identifier et, si possible, vérifier la quantité et la composition des matières brutes ou matières fissiles spéciales importées ou destinées à l'exportation qui ont fait l'objet d'une déclaration conformément aux articles 24 ou 25 du Règlement de la Commission.

A cet effet, les personnes et entreprise sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence l'accès à tout emplacement notifié à la Commission conformément aux articles 24, c), troisième tiret, ou 25, c), deuxième tiret du Règlement de la Commission.

§ 4. Des inspections régulières afin de :

a) vérifier que les renseignements qui lui sont communiqués par la Commission sur la base des rapports prévus aux articles 14 et 19 du Règlement de la Commission sont conformes à la comptabilité;

b) vérifier l'emplacement, l'identité, la quantité et la composition de toutes les matières brutes et les matières fissiles spéciales soumises à la vérification;

c) vérifier les renseignements sur les causes possibles des différences d'inventaire, des écarts entre expéditeur et destinataire et des incertitudes sur le stock comptable.

A cet effet, les personnes et entreprises sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence l'accès aux points stratégiques prévus par l'article 7, a), du Règlement de la

ning van de Commissie evenals tot de boeken die worden bijgehouden overeenkomstig de artikelen 9 tot en met 11 van de Verordening van de Commissie.

De Organisatie kan een routine-inspectie per jaar uitvoeren bij installaties en materiaalbalansgebieden buiten installaties, waarvan de inhoud of de jaarlijks verwerkte hoeveelheid aan kernmateriaal, afhankelijk van welke de grootste is, vijf kilogram effectief niet te boven gaat.

Voor alle andere gevallen wordt de omvang van de inspectiewerkzaamheden van de Organisatie aangegeven in de aanvullende Regelingen van de Overeenkomst.

§ 5. Naast de routine-inspecties bedoeld onder § 4 van dit artikel bijzondere inspecties uit te voeren en wel in de hiernavolgende gevallen :

a) om de gegevens vervat in de bijzondere rapporten, vermeld in artikel 17 van de Verordening van de Commissie te verifiëren;

b) indien de Organisatie van mening is dat de door de Commissie verstrekte gegevens, met inbegrip van toelichtingen door de Commissie alsmede van gegevens die bij routine-inspecties zijn verkregen, voor haar niet afdoende zijn om haar verantwoordelijkheden krachtens de Overeenkomst te vervullen.

In de hierboven bedoelde gevallen moeten de personen en ondernemingen de Organisatie bovendien toegang verschaffen tot andere plaatsen of informatie dan die bedoeld sub § 2, § 3 en § 4 van dit artikel als de Organisatie hier toe de toestemming van de Gemeenschap heeft verkregen.

Art. 4.

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikelen 2, 6 en 8 van deze wet, moeten de personen en ondernemingen de inspecteurs van de Organisatie in de gelegenheid stellen de volgende werkzaamheden te verrichten, zulks in het kader van de in artikel 3 genoemde inspecties :

a) de overeenkomstig de artikelen 9 tot en met 11 van de Verordening van de Commissie bijgehouden boekhouding te onderzoeken;

b) onafhankelijke metingen te verrichten van alle basismaterialen en bijzondere slijtbare materialen die aan verificatie onderworpen zijn;

c) de werking en ijking van instrumenten en andere meet- en controle apparatuur te verifiëren;

d) toezichts- en insluitingsmaatregelen toe te passen en te gebruiken;

e) andere objectieve methoden, waarvan de technische uitvoerbaarheid is gebleken, toe te passen.

§ 2. In het kader van deze activiteiten stellen de personen en ondernemingen de inspecteurs van de Organisatie in staat :

a) zich ervan te vergewissen dat de monsters op hoofdmeeptpunten voor de boekhouding van de materiaalbalans worden genomen overeenkomstig zodanige procedures dat representatieve monsters worden verkregen;

b) toe te zien op de behandelingen en analyse van de monsters;

c) duplicaten van de monsters te verkrijgen afkomstig van dezelfde willekeurig gekozen partijen of eenheden, als de monsters bestemd voor de Gemeenschap en tegelijk met deze laatste getrokken;

Commission, ainsi qu'à la comptabilité tenue conformément aux articles 9 à 11 du Règlement de la Commission.

Dans le cas des installations et zones de bilan matières extérieures aux installations et contenant une quantité de matières nucléaires ou ayant un débit annuel — si celui-ci est supérieur — n'excédant pas cinq kilogrammes effectifs, l'Agence peut procéder à une inspection régulière par an.

Dans les autres cas, l'effort d'inspection de l'Agence est indiqué dans les arrangements subsidiaires de l'Accord.

§ 5. Des inspections spéciales qui s'ajoutent aux inspections régulières prévues au § 4 du présent article dans les cas suivants :

a) afin de vérifier les renseignements contenus dans les rapports spéciaux prévus par l'article 17 du Règlement de la Commission;

b) si l'Agence estime que les renseignements communiqués par la Commission, y compris les explications fournies par la Commission et les renseignements obtenus au moyen des inspections régulières, ne lui suffisent pas pour s'acquitter de ses responsabilités au titre de l'Accord.

Dans les cas visés ci-dessus, les personnes et entreprises sont, en outre, tenues de consentir à l'Agence un droit d'accès à des emplacements ou renseignements autres que ceux visés aux § 2, § 3 et § 4 du présent article si l'Agence a obtenu à cette fin l'assentiment de la Communauté.

Art. 4.

§ 1. Sans préjudice des articles 2, 6 et 8 de la présente loi, dans le cadre des inspections prévues à l'article 3, les personnes et entreprises sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'effectuer les activités suivantes :

a) examiner la comptabilité tenue conformément aux articles 9 à 11 du Règlement de la Commission;

b) procéder à des mesures indépendantes de toutes les matières brutes et matières fissiles spéciales soumises à la vérification;

c) vérifier le fonctionnement et l'étalonnage des appareils et autres dispositifs de mesure et de contrôle;

d) appliquer et utiliser des mesures de surveillance et de confinement;

e) utiliser d'autres méthodes objectives qui se sont révélées techniquement applicables.

§ 2. Dans le cadre de ces activités, les personnes et entreprises sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence de :

a) s'assurer que les échantillons prélevés aux points de mesure principaux pour le bilan matières le sont conformément à des modalités qui donnent des échantillons représentatifs;

b) surveiller le traitement et l'analyse des échantillons;

c) obtenir des doubles des échantillons, provenant des mêmes lots ou articles choisis au hasard que les échantillons destinés à la Communauté et prélevés en même temps que ceux-ci;

d) zich ervan te vergewissen dat de metingen van kernmateriaal op hoofdmeetpunten voor de boekhouding van de materiaalbalans representatief zijn;

e) toe te zien op de ijking van de betrokken instrumenten en andere uitrusting.

§ 3. De personen en ondernemingen moeten, indien zulks is voorgeschreven in de aanvullende regelingen van de Overeenkomst, de inspecteurs van de Organisatie bovendien toestaan :

a) uitrusting van de Organisatie te gebruiken of te installeren voor onafhankelijke metingen en toezicht;

b) zegels en andere identificatie- en verklapparatuur bij insluitingen aan te brengen;

c) onafhankelijke monsters te nemen ingeval de Organisatie deze moet nemen om haar inspectiewerkzaamheden op het laagste niveau te houden dat praktisch mogelijk is of tot een dergelijk niveau in te krimpen.

Art. 5.

In het kader der onder §§ 3, 4 en 5 van artikel 3 uitgevoerde inspecties en onverminderd het in artikelen 2, 6 en 8 bepaalde, moeten de personen en ondernemingen, in de mate waarin dit voorzien werd door de aanvullende regelingen die op hen toepasselijk zijn, elke maatregel treffen die ertoe kan bijdragen dat, indien noodzakelijk :

a) aanvullende metingen worden verricht en aanvullende monsters worden genomen ten behoeve van de Organisatie;

b) standaardanalysemonsters van de Organisatie worden geanalyseerd;

c) door de Organisatie verstrekte passende absolute standaarden worden gebruikt bij de ijking van instrumenten en andere uitrusting;

d) andere ijkingen plaatsvinden op verzoek van de Organisatie;

e) de verzending van de ten behoeve van de Organisatie genomen monsters wordt verzekerd.

Art. 6.

De personen en ondernemingen moeten de inspecteurs van de Organisatie in staat stellen om ter gelegenheid van de ad hoc en routine inspecties, voorzien onder §§ 2, 3 en 4 van artikel 3, de werkzaamheden bepaald onder de artikelen 4 en 5 te verrichten, door de inspectiewerkzaamheden van de inspecteurs van de Commissie bij te wonen.

Niettemin moeten de personen en ondernemingen de inspecteurs van de Organisatie toestaan om ter gelegenheid van de routine-inspecties onafhankelijke inspectiewerkzaamheden te verrichten indien aan één van de hierna genoemde voorwaarden wordt voldaan :

a) de desbetreffende werkzaamheden zijn vermeld in de aanvullende regelingen van de Overeenkomst die daarop van toepassing zijn.

b) de inspecteurs van de Organisatie verklaren tijdens een inspectie schriftelijk aan de personen of ondernemingen en aan de inspecteurs van de Commissie dat zij het essentieel en urgent achten om onafhankelijke werkzaamheden te verrichten, indien de Organisatie over geen andere middelen beschikt om het doel van haar routine-inspecties te bereiken en indien deze omstandigheden onvoorzien zijn.

d) s'assurer que les mesures de matières nucléaires faites aux points de mesure principaux pour le bilan matières sont représentatives;

e) surveiller l'étalonnage des appareils et autres dispositifs utilisés.

§ 3. Les personnes et entreprises sont en outre tenues, si cela est prévu par les arrangements subsidiaires de l'Accord, de permettre aux inspecteurs de l'Agence :

a) l'utilisation ou l'installation du matériel de l'Agence pour les mesures indépendantes et la surveillance;

b) l'apposition de scellés et d'autres dispositifs d'identification et de dénonciation sur les confinements;

c) le prélèvement indépendant d'échantillons, au cas où l'Agence doit les prélever pour maintenir son activité d'inspection à un niveau aussi bas qu'il est pratiquement possible ou pour la réduire à un tel niveau.

Art. 5.

Dans le cadre des inspections effectuées en application des §§ 3, 4 et 5 de l'article 3, et sans préjudice des articles 2, 6 et 8, les personnes et entreprises sont tenues, dans la mesure prévue par les arrangements subsidiaires qui leur sont applicables, à prendre toute mesure utile afin que le cas échéant :

a) des mesures supplémentaires soient effectuées et des échantillons supplémentaires soient prélevés à l'intention de l'Agence;

b) des échantillons étalonnés fournis par l'Agence pour analyse soient analysés;

c) des étalons absolus appropriés fournis par l'Agence soient utilisés pour l'étalonnage des appareils et autres dispositifs;

d) d'autres étalonnages soient effectués à la demande de l'Agence;

e) l'expédition des échantillons prélevés à l'intention de l'Agence soit assurée.

Art. 6.

Les personnes et entreprises sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence, au cours des inspections ad hoc et régulières prévues aux §§ 2, 3 et 4 de l'article 3, d'effectuer les activités prévues aux articles 4 et 5 en observant les activités d'inspection exercées par les inspecteurs de la Commission.

Les personnes et entreprises sont néanmoins tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'effectuer des activités indépendantes d'inspection, au cours des inspections régulières, si l'une des conditions suivantes est remplie :

a) l'activité en question est prévue par les arrangements subsidiaires qui leur sont applicables;

b) les inspecteurs de l'Agence, au cours d'une inspection, déclarent par écrit aux personnes ou entreprises et aux inspecteurs de la Commission qu'ils jugent essentiel et urgent de procéder à des activités indépendantes, si l'Agence n'a pas d'autres moyens pour atteindre les objectifs de ses inspections régulières et si cet état de choses est imprévisible.

De personen en ondernemingen moeten de inspecteurs van de Organisatie eveneens in staat stellen ter gelegenheid van ad hoc-inspecties onafhankelijke inspectiewerkzaamheden te verrichten, indien de inspecteurs van de Organisatie, tijdens een inspectie, schriftelijk aan de personen of ondernemingen en aan de inspecteurs van de Commissie verklaren dat zulks noodzakelijk is om de Organisatie in staat te stellen het doel van haar inspecties ad hoc te bereiken.

Art. 7.

In de gevallen waarin de voorwaarden bepaald onder artikel XIII van het Protocol bij de Overeenkomst, niet zouden vervuld zijn, moeten de personen en ondernemingen de Organisatie bovendien in staat stellen inspectie te verrichten :

- waarvan de frequentie en de intensiteit deze bepaald in artikel 3, § 4, overschrijdt;
- die toegangsrechten bevatten die deze, bepaald in de hen betreffende aanvullende regelingen overschrijden; en
- waarvan de modaliteiten verschillen van deze bepaald onder de artikelen 2 en 6 van deze wet.

op voorwaarde dat zulks voorzien is in de aanvullende regelingen.

Art. 8.

De bezoeken en werkzaamheden van de inspecteurs van de Organisatie zijnde zodanig georganiseerd dat :

- a) eventuele hinder of overlast voor de geïnspecteerde vreedzame nucleaire activiteiten tot een minimum worden beperkt;
 - b) de bescherming van industriële geheimen of alle andere vertrouwelijke gegevens die ter kennis van de inspecteurs van de Organisatie komen, verzekerd blijft,
- moeten de personen en ondernemingen niet de inspecteurs van de Organisatie, ter gelegenheid van hun inspectiewerkzaamheden toestaan zelf een installatie te bedienen of het personeel van een installatie opdracht geven enige handeling te verrichten.

Indien de inspecteurs van de Organisatie van mening zijn dat, in het kader van de onder artikelen 4 en 5 bedoelde werkzaamheden, bepaalde handelingen in een installatie door de personen of ondernemingen moeten worden uitgevoerd, moeten zij een daartoe strekkend verzoek indienen.

Art. 9.

Indien, de commissie, om reden van uitzonderlijke omstandigheden, belangrijke beperkingen stelt aan het toegangsrecht van de Organisatie, moeten de personen en ondernemingen de gepaste maatregelen treffen ten einde de Organisatie in staat te stellen zich van haar verantwoordelijkheden te kwijten op het gebied der waarborgen, rekening houdend met de op deze manier aangebrachte beperkingen, indien deze maatregelen werden overeengekomen krachtens de procedures voorzien door de Overeenkomst.

Art. 10.

De personen en ondernemingen moeten de inspecteurs van de Organisatie toegang tot de installaties verschaffen, over-

Les personnes et entreprises sont également tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'effectuer des activités indépendantes d'inspection au cours des inspections ad hoc, si les inspecteurs de l'Agence, au cours d'une inspection, déclarent par écrit aux personnes ou entreprises et aux inspecteurs de la Commission que cela est nécessaire pour permettre à l'Agence d'atteindre les objectifs de ses inspections ad hoc.

Art. 7.

Dans les cas où les conditions visées à l'article XIII du Protocole de l'Accord ne seraient pas remplies, les personnes et entreprises sont en outre tenues de permettre à l'Agence d'effectuer des inspections :

- dont la fréquence et l'intensité dépassent celles prévues par l'article 3, § 4;
- qui comportent des droits d'accès qui dépassent ceux spécifiés dans les arrangements subsidiaires qui les concernent; et
- dont les modalités diffèrent de celles spécifiées aux articles 2 et 6 de la loi;

si cela est prévu dans les arrangements subsidiaires.

Art. 8.

Les visites et les activités des inspecteurs de l'Agence étant organisées de manière à :

- a) réduire au minimum les inconvénients et perturbations pour les activités nucléaires pacifiques inspectées;
 - b) assurer la protection des secrets industriels ou autres renseignements confidentiels venant à la connaissance des inspecteurs de l'Agence,
- les personnes et entreprises ne sont pas tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence, au cours de leurs activités d'inspection, de faire fonctionner eux-mêmes une installation ni d'ordonner au personnel d'une installation de procéder à une opération quelconque.

Si dans le cadre des activités prévues par les articles 4 et 5 les inspecteurs de l'Agence estiment que les personnes ou entreprises devraient effectuer des opérations particulières dans une installation, ils doivent faire une demande à cet effet.

Art. 9.

Si la Commission, en raison de circonstances exceptionnelles, apporte des limitations importantes au droit d'accès de l'Agence, les personnes et entreprises sont tenues de prendre des mesures déterminées en vue de permettre à l'Agence de s'acquitter de ses responsabilités en matière de garanties, compte tenu des limitations ainsi apportées, si de telles mesures ont été convenues conformément aux procédures prévues par l'accord.

Art. 10.

Les personnes et entreprises sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence l'accès aux installations, con-

eenkomstig de bepalingen van deze wet, op vertoon van documenten waarin hun hoedanigheid van inspecteur van het Agentschap staat vermeld, hoedanigheid die erkend werd door de Commissie en de lidstaten die partij zijn bij de Overeenkomst.

Ambtenaren van de dienst der Nucleaire Veiligheid van het Ministerie van Justitie zijn gerechtigd de inspecteurs te vergezellen tijdens de inspectiewerkzaamheden, bepaald onder deze wet.

Art. 11.

Indien personen of ondernemingen buitengewone uitgaven moeten doen uit hoofde van een speciale aanvraag van de Organisatie, vergoedt deze laatste de kosten hiervan, op voorwaarde dat zij dit vooraf heeft toegezegd. In ieder geval komen de kosten van aanvullende meetverrichtingen of monster-ondernemingen die de inspecteurs van de Organisatie kunnen vragen, ten laste van de Organisatie.

Art. 12.

De inbreuken op de bepalingen van deze wet of op de besluiten die in uitvoering van deze wet worden genomen, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 100 tot 100 000 F, of met een van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen een termijn van twee jaar kunnen de straffen verdubbeld worden.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de hogervermelde inbreuken.

Art. 13.

Onverminderd de aan de officieren van gerechtelijke politie opgelegde ambtsplichten, worden de Directeur van de Nucleaire Veiligheid, de Officier van Nucleaire Veiligheid en hun adjuncten bijzonder belast met de opzoeking en vaststelling der inbreuken op deze wet en op de besluiten genomen ter uitvoering ervan.

Deze personen bezitten de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulp-officier van de Procureur des Konings. Zij hebben vrije toegang te allen tijde tot alle plaatsen, alle gegevens en alle personen die zich uit hoofde van hun beroep bezig houden met materialen, uitrustingen of installaties die aan de veiligheidscontroles der Europese Gemeenschap voor Atoomenergie zijn onderworpen, ten einde de bepalingen voorzien bij deze wet te eerbiedigen.

Zij hebben voor de opzoeking en vaststelling der inbreuken, voorzien bij deze wet, gelijke bevoegdheid en zelfs voorrang ten opzichte van alle andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de magistraten der rechterlijke orde die de bevoegdheid bezitten van officier van gerechtelijke politie.

Art. 14.

Bij vaststelling van een tekortkoming aan de verplichtingen voortvloeiende uit deze wet, begaan door een persoon of onderneming, zoals bedoeld onder artikel 1, kan de Staat vertegenwoordigd door de Minister van Justitie een vordering instellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, ten einde de uitvoering der genoemde verplichtingen te doen bevelen.

formément aux dispositions de la présente loi, sur présentation de documents, établissant leur qualité d'inspecteur de l'Agence agréé par la Commission et les Etats parties à l'Accord.

Des fonctionnaires du service de la Sécurité Nucléaire du Ministère de la Justice ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi.

Art. 11.

Si des personnes ou entreprises encourent des dépenses extraordinaires du fait d'une demande spéciale de l'Agence, celle-ci rembourse le montant de ces dépenses, sous réserve qu'elle ait consenti au préalable à le faire. Dans tous les cas, les coûts des opérations supplémentaires de mesure ou de prélèvement d'échantillons que les inspecteurs de l'Agence peuvent demander sont à la charge de celle-ci.

Art. 12.

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 à 100 000 F ou de l'une de ces peines seulement.

En cas de récidive dans les deux ans les peines peuvent être doublées.

Les dispositions du Livre I du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces mêmes infractions.

Art. 13.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, le Directeur de la Sécurité nucléaire, l'Officier de Sécurité nucléaire et leurs adjoints sont spécialement chargés de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ces personnes ont qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du Procureur du Roi. Elles ont libre accès à tout moment à tous lieux, à tous éléments d'information et auprès de toutes personnes qui de par leur profession s'occupent de matières, d'équipements ou installations soumis au contrôle de sécurité de la Communauté européenne de l'Energie atomique, pour assurer le respect des dispositions prévues à la présente loi.

Elles ont pour la recherche et la constatation des infractions à la présente loi concurrence et même prévention à l'égard de tous les autres officiers de police judiciaire à l'exception des magistrats de l'ordre judiciaire qui ont qualité d'officier de police judiciaire.

Art. 14.

Lors de la constatation d'un manquement aux obligations résultant de la présente loi, commis par une personne ou une entreprise visées à l'article 1^{er}, l'Etat, représenté par le Ministre de la Justice, peut saisir le président du tribunal de première instance de Bruxelles d'une demande en vue d'ordonner l'exécution desdites obligations.

De vordering wordt ingesteld op de wijze van het kort geding. Er wordt uitspraak gedaan over de vordering binnen een termijn van acht dagen niettegenstaande elke vervolging uitgeoefend om reden van dezelfde feiten voor een straf-gerecht.

De uitspraak is voorlopig uitvoerbaar ondanks elk rechts-middel.

Brussel, 9 februari 1978.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

E. LEBURTON.

De Secretarissen,

R. GHEYSEN.

G. NYFFELS.

La demande est introduite selon les formes du référé. Il est statué sur celle-ci dans la huitaine nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant la juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours.

Bruxelles, le 9 février 1978.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

E. LEBURTON.

Les Secrétaires,

R. GHEYSEN.

G. NYFFELS.